

自救

版權所
(86)

中華民國二十四年七月初版

自 救 全一冊

定價銀壹圓

張道藩

(外埠酌加郵費)

著 者 張 道 藩

發 行人 吳 秉 常

印 刷 所 正 中 書 局

發 行 所 正 中 書 局

南京太平路

引言

「自救」劇本是鄙人初次嘗試的著作，已經在去年五月號的時事月報發表過。在許多提倡話劇的前輩，和對話劇有深切研究的人看來，把這種幼稚的作品發表了，已經是很狂妄。現在還要印成單行本，豈不是更狂妄嗎？所以我不能不在這裏，把印單行本的意思說明：（一）這個劇本在旁人或者以為沒有甚麼價值。在我自己，因為牠是我初次試著的劇本，對於我致力於話劇很有紀念價值的。所以把牠重印。（二）最近有好些學校和戲劇團體，曾經來信說，在許多地方已經不能買得第十卷第五期的時事月報，作排演之用。並且

問「自救」可曾有單行本。這也是我印單行本動機之一。（二）「自救」劇本在時事月報發表以後，除了湖北，廣東，天津等地的學校劇團，都來信要求准予排演之外，在上海南京也曾公演過多次。在南京的公演，是鄙人親身參加導演的。公演以後，覺得劇本有許多處應該加以修改和補充，所以把牠略加修改補充了印成單行本。

這本書的內容，或者會使許多人奇怪，因為裏面除了本文和插圖而外，還附印了許多文件。這也不能不在此說明：（一）現在對話劇熱心，和有興趣的人實在不少。但是常常因為沒有導演的人，不能排演。所以我把在南京排演時所得的一些經驗寫出來，編成本劇排演須知附印了。希望沒有排演經驗的人得着一點參考。（二）

『自救』和『第一次的雲霧』在南京公演以後，『各報所載的批評，』和『讀了「自救」和「第一次的雲霧」各種批評以後』等等文字，也採取附印的原因，是想使讀者讀了這些文字以後，對「自救」得着些較好的了解。各篇批評文字之中。對於「自救」稱贊的也有，詆毀的也有，我都一齊附印了。這表明我決不是想把贊美的批評印了，希圖增加拙著的價值。（三）因為「自救」是和「第一次的雲霧」同時公演的。許多批評文裏都附帶的提到了「第一次的雲霧」，爲了使讀者看了批評文不至於莫明其妙起見，所以連「第一次的雲霧」也附印了。

再本書裏的插圖，因爲第一次公演時的照片大都不清楚。第二次的照片又有許多不能用。所以把兩次的照片合起來選用。這是

圖中佈景有不同的原因。爲免讀者誤會起見，特別在此聲明。讀者如果對於劇本肯賜教，對於印刷的錯誤肯指正，鄙人當十分的歡迎，十分的感謝！

張道藩廿四年元月十八日

者及其夫人於第一次公演後與各演員及執事人員合照

沈姬鎮先生

汪今亮先生

文夫人

張省吾先生

史曼冰女士

楊曉農先生

岳佩蘭女士

林元朔先生

徐毓英女士

蘇俊章先生

祁醒華女士

林書建先生

林劍甯先生

文先生

吳南先生

汪今亮夫人

張道藩

張夫人

包起權先生

羅奇梅先生

後

前排

(演員)

次	目
---	---

目次

引言

自救 四幕劇

插圖 合影二幀 第一幕一至七 第一幕簡圖

第一幕

插圖 第二幕一至五 第二三幕簡圖

第二幕

插圖 第三幕一至七

救

自

三幕

圖 第四幕一至七 第四幕簡圖

第四幕

附印

(一) 自救排演須知

1 第一幕簡圖說明

2 注意事項

3 第二三幕簡圖說明

4 注意事項

5 第四幕簡圖說明

6 注意事項

(二) 「自救」和「第一次的雲霧」在南京公演以後

張道藩

(三) 各報所載之批評

1 「自救」及「第一次的雲霧」

謝壽康

九、廿九、中央

2 張道藩的「自救」

徐悲鴻

九、廿九、中央

3 話劇與新生活

郭有守

九、卅、新民

4 「自救」第一次公演

子 燕

九、卅、新民

5 「自救」公演後

謝壽康

九、卅、中央

6 觀「自救」後的一點感覺

蘇芹蓀

十、一、新民

7 「自救」還須努力

絲 繭

十、二、新民

- | | | |
|----|-----------------|---------------|
| 17 | 評話劇「自救」 | |
| 16 | 評「自救」之演出 | |
| 15 | 看聯歡社話劇公演以後 | |
| 14 | 「公餘聯歡社話劇」觀後感 | |
| 13 | 看「自救」以後 | 曲萬森
十、六、新民 |
| 12 | 看了公餘聯歡社話劇股第一次公演 | 南 萍
十、五、新民 |
| 11 | 張道藩先生的「自救」 | 李桐先
十、五、中央 |
| 10 | 觀張道藩先生「自救」後 | 屈義林
十、四、新民 |
| 9 | 觀「第一次的雲霧」與「自救」後 | 白 暉
十、三、新民 |
| 8 | 觀公餘聯歡社演劇後 | 常任俠
十、三、中央 |

18	看「自救」以後	小洛	十、八、新民
19	看了「自救」之後	馬駿	十、十九、中央
(四)	讀了「自救」和「第一次的雲霧」各種批評以後	張道藩	
(五)	「第一次的雲霧」獨幕劇	張道藩譯	
	插圖一至六幀		
	第一次的雲霧		

第一幕

人物

曾崇文 一個年約五十餘歲的老官僚，思想極舊，性情暴躁，處事任性。

曾夫人 崇文之妻，年約與崇文相等。雖然沒有受過很好的教育，但能識字。平生只有一個女兒，所以對女兒十分溺愛。

祝成仁 崇文的內姪，年約卅五六歲，新任駐巴黎中國總領事。老成持重一流的新人物。

祝太太 成仁的妻，年與成仁相若，溫和端莊的新式女子。

曾麗英 崇文的女兒，年約二十歲，聰敏秀美，性情溫和，雖然沒有進過學校，但是中國舊書讀得很好，詩文皆能。

王 貴 男僕。

佈 景 一個中國舊世家的客廳，東西兩壁各設一門，廳中木器，古玩，字畫，概爲中國古雅之品，十足的表現中國世宦人家的豪華。

★

★

★

★

★

★

崇 文

（自外返家，僕人侍候入客廳，曾頭戴呢帽，身著大團花長袍馬褂。態度頗自

滿） 有甚麼客來過嗎？

王 貴 (身著藍布長袍。) 沒有，老爺；這兒却有一封外國來的快信。

(將信雙手呈上，崇文接住。)

崇 文 拿水烟袋來。

王 貴 是。(僕人退出客廳。)

崇 文 (拆開信看，看畢將信擲於地下，大怒，躁脚大罵。) 啞！豈有此理！

真真豈有此理！(王貴正於此時捧着水烟袋由崇文後面進來，王貴聽着

崇文罵人，以爲或者是罵他，駭得往後退了兩步。) 混帳東西！混帳

東西！(王貴更以爲是罵他，心慌手亂，倒退兩步，絆倒椅子。)

崇 文 (回頭看王貴罵道。) 你慌甚麼？ 呃？

王 貴 老爺，不敢，我沒有……

崇文 不敢甚麼？沒有甚麼？滾！（王貴回頭即走，剛走至門口。）

來！（王貴即回。）請太太來！

王貴 是，是！（張惶而退。）

（王貴出去以後，崇文越發生氣，在廳內亂轉，口中喃喃罵人。）

曾夫人 （帶着笑容入客廳，身著旗袍，長約過膝，梳舊式頭，有髮髻，手上略帶飾物。）老爺，你回來啦，叫我有甚麼事兒？

崇文 （還在生氣，突然的。）真氣死我啦！你看姓金的那個小子，夠多麼混蛋！

曾夫人 （驚訝，莫明其妙。）甚麼事兒，這樣氣呀？那一個姓金的？

崇文 （大聲的。）那一個姓金的？就是你平素最得意那個金振華，

還有誰呢？

曾夫人

（笑着，好意的走到崇文面前去安慰他。）

哦！我說是誰，原來是

他。怎麼自己的女婿，也這樣罵呀？

崇文

嚇！你還叫他做你的女婿，他却不承認你做他的老丈母啦！

曾夫人

（茫然的。）這話從何說起？他怎麼就不承認呢？

崇文

（指地上的信給曾夫人。）你看那封信就知道啦。（自己坐於椅上。）

曾夫人

（拾起地上的信來看，看完，面上表露着愁悶的樣子，回視其夫，兩對眼相視，不作一語，稍停。）這……這纔怪啦！（另在一椅上坐了）

崇文

你看，我怎麼不生氣？